



# REVISTA LITERAL

EDICIÓN ESPECIAL, MARZO DE 2020

# LA LECHE Y LA GALLETA

Brooke & Emily (NJ)

Hay una galleta y una leche. La galleta se llama Leche y la leche se llama Galleta. Ellas son muy amables y son amigas. Ellas viven en Florida. Ellas hablan inglés y español. Leche es baja y Galleta es alta. Ellas tienen buenos sabores. Un día Galleta y Leche van a una aventura. El 4 de septiembre, ellas van a México en avión y tienen sombreros. Ellas van a una fiesta. En la fiesta, la galleta se rompe. ¡Qué lástima!

La leche y la galleta van a África a buscar un médico pero no hay médico en África. Ellas regresan a Florida y van a una panadería para arreglar a la galleta.

En la panadería hay una galleta grande. Ellas piensan que la galleta grande puede ayudar a la galleta rota.

Galleta grande- ¡Hola!

La Leche- ¡Hola!

Galleta grande- ¿Cómo puedo ayudarte?

La leche- Necesito ayuda ¿Puede ayudar a mi amiga?

Galleta grande- ¡Sí! Ven conmigo.

La leche- Muchas gracias.

Galleta grande- No hay de qué ¿Qué pasó?

La leche- Mi amiga está rota.

Galleta grande- ¡Puedo arreglarla!

Y la galleta grande arregló a la galleta ¡Qué bien! El fin.

alta high  
amables friendly  
amiga friend  
arreglar to fix  
arregló s/he fixed  
aventura adventure  
avión airplane  
ayudar to help  
ayudarte to help you  
baja short  
bien nice  
buenos good  
buscar to look/search for  
cómo how  
conmigo with me  
galleta cookie  
gracias thank you  
grande big  
hablan they talk  
hay there is/there are  
hola hello  
inglés english  
la the  
leche milk  
llama is called  
lástima pity  
mi my  
muchas many  
muy very  
médico doctor  
méxico Mexico  
necesito I need  
panadería bakery  
para for  
pasó happened  
pero but  
piensan they think  
puede s/he can  
puedo I can  
que what or that  
regresan they go back  
rompe breaks  
rota broken  
sabores flavors  
se itself  
septiembre september  
sí yes  
sombreros hats  
son they are  
tienen they have  
un one  
una one  
van they go  
ven come  
viven they live  
y and

# LA FAMILIA DE TIGRES

Shaili (9) Cincinnati, OH

Hay un tigre. Se llama Tigress. Tigress es un tigre de Siberia. Tigress vive en las montañas con la familia. Tigress tiene hambre. La familia de Tigress es diferente. La familia de Tigress no come animales diferentes. La familia de Tigress es vegetariana. La familia de Tigress tiene un PROBLEMA. La familia no tiene comida. Entonces Tigress va a una pueblo de monos y busca comida. Tigress huele comida deliciosa. Tigress va a la panadería de los monos y ve bananas y frutas. Tigress dice "Mmm, me gustan bananas y otras frutas." Los monos ven a Tigress y TIENEN MIEDO. A los monos no les gustan los tigres. Tigress les dice, "Mi familia no tiene comida. Yo quiero comida para mi familia. Quiero ser amigos." Los monos de la panadería dicen, "¡SÍ!" Los monos le dan frutas y bananas a Tigress. Tigress dice, "Gracias," a los monos. Tigress va a la familia en las montañas. La familia de Tigress dice, "Gracias, Tigress. Esta comida es deliciosa." La familia come toda la comida y se duerme. Ahora la familia de Tigress no tiene hambre.

**busca** s/he looks for  
**come** s/he eats  
**comida** food  
**con** with  
**dan** they give  
**de** of, from  
**deliciosa** delicious  
**dice** s/he say  
**dicen** they say  
**diferente** different  
**duerme** s/he sleeps  
**entonces** then  
**familia** family  
**frutas** fruits  
**gustan** like(s)  
**hambre** hunger  
**hay** there is/there are  
**huele** s/he, it smells  
**llama** s/he calls  
**miedo** fear  
**monos** monkeys  
**montañas** mountains  
**otras** other  
**panadería** bakery, bread store  
**para** for, in order to  
**pueblo** town  
**quiero** I want  
**se** himself/herself  
**ser** to be  
**Siberia** Siberian  
**tiene** s/he has  
**tigre** tiger  
**tigres** tigers  
**va** s/he goes  
**ve** s/he sees  
**vegetariana** vegetarian  
**ven** they see  
**vive** s/he lives  
**sí** yes

# UN CAMINO EN EL BOSQUE

Kalina; Jersey City, NJ

Había una vez un chico. El chico se llamaba Sammy. El chico estaba en el medio del bosque. Sammy fue caminando en el bosque. En el bosque había un lobo. Era escalofriante y alto. El lobo se llamaba Barnabás. Barnabás le dijo a Sammy: « Ven aquí.» Sammy le contestó: «Está bien.» Sammy caminó lentamente hacia el lobo, con sus palmas sudorosas y rodillas temblorosas. Sammy llevaba una rotura en su impermeable amarillo. De repente el lobo se desapareció en un humo negro. Sammy estaba confundido. Sammy empezó a correr rápidamente con sudor y llanto. De repente un humo negro lo rodeó. El humo negro levantó a Sammy y lo consumió. Sammy se convirtió en un lobo.

alto tall  
amarillo yellow  
aquí here  
barnabás Barnabas  
bien well  
bosque forest  
bosque  
caminando walking  
caminó s/he walked  
chico boy  
confundido confused  
consumió ate him up  
contestó s/he answered  
convirtió s/he turned into  
correr to run  
desapareció s/he disappeared  
dijo s/he said  
empezó began  
era was  
escalofriante chilling  
estaba s/he was  
fue s/he went  
había there was  
hacia towards  
humo smoke  
impermeable raincoat  
le him/her  
lentamente slowly  
levantó s/he lifted  
llamaba s/he called  
llanto crying  
llevaba s/he had  
lobo wolf  
medio middle  
negro black  
palmas palms of hands  
repente suddenly  
rodeó surrounded  
rodillas knees  
rotura rip  
rápidamente rapidly  
se himself  
su his  
sudor sweat  
sudorosas sweaty  
sus his  
temblorosas trembling  
ven come  
vez time

# SULY EN EL PARQUE

Brianna (16), Boynton Beach

Había una vez una muchacha que se llamaba Suly, y ella caminaba al Parque Central en Nueva York todos los días antes de regresar a casa de la escuela para comer con su familia. Mientras caminaba, ella vio que había un animal en la distancia. Era un pavo. Ella se acercó al pavo. Ella miró el pavo y pensó, "¡Una mascota! ¡Voy a llevármelo!" Ella agarró el pavo y se lo llevó.

Entonces, Suly caminó y caminó y caminó con el pavo. De repente, Suly vio que había otro animal en la distancia. Era un mono en un árbol. Ella se acercó al mono. Ella miró el mono y pensó, "¡Wow! ¡Otra mascota! Voy a llevármelo." Suly agarró al mono de la cola y se lo llevó.

Entonces, Suly caminó un poquito más con el pavo y el mono y vio que había otro animal en la distancia. Era un sapo. Ella se acercó al sapo. Ella miró el sapo. Suly no pensó, "Este es un sapo normal. Voy a llevármelo." Suly se acercó al sapo y lo aplastó. Ella caminó sin el sapo. Suly llegó a su casa. Ella escondió el pavo y el mono en su mochila. Sus padres le dijeron "Hola Suly, ¿lista para cenar?" Suly dijo: "No estoy lista" y ella corrió a su dormitorio. Sus padres estaban confundidos.

Horas pasaron. Suly jugaba con el pavo y el mono en su dormitorio. Entonces, de repente, alguien llamó a la puerta. Los padres de Suly abrieron la puerta. Había dos hombres. Uno llevaba ropa de un trabajador del zoológico y el otro llevaba ropa de policía. Los dos hombres dijeron: "Somos del zoológico de Central Park. Nuestro pavo y nuestro mono escaparon de nuestro carro. Hay una foto de su hija con los animales".

La madre de Suly dijo "Suly, esto no es posible, estoy segura"

Suly vino rápidamente a sus padres. Suly tenía mucho miedo pero quería quedarse con sus mascotas.

Entonces ella dijo: "No es verdad. No tengo los animales"

Entonces, de repente, hubo un fuerte "BANG!" del dormitorio de Suly. Los padres de Suly, el trabajador del zoológico y la policía corrieron a su habitación. Vieron que el pavo y el mono destruyeron la habitación. El pavo y el mono reconocieron a los dos hombres y se acercaron a ellos. El pavo y el mono reconocieron a los dos hombres y se acercaron a ellos. Los hombres se fueron con los animales sin denunciar a Suly. Los padres de Suly miraron a Suly y Suly aprendió una lección importante. Nunca se debe tomar eso que no es tuyo y nunca se debe mentir.

**abrieron** they opened

**acercó** approached

**agarró** s/he grabbed

**alguien** someone

**antes** before

**aplastó** s/he squashed

**aprendió** s/he learned

**camina** was walking

**cenar** to eat dinner

**central** central

**cola** tail

**comer** to eat

**confundidos** confused

**corrieron** they ran

**debe** must

**denunciar** denounce

**destruyeron** they destroyed

**dijeron** they said

**dijo** s/he said

**dormitorio** bedroom

**dos** two

**días** days

**entonces** then

**era** s/he was

**escaparon** escaped

**escondió** s/he hid

**escondió** s/he hid

# ¿QUIÉN COMPRENDE A MARÍA?

Señor Juan's Spanish Class (Grade 6),  
Montreal, Quebec, Canada

Hay una chica morena en la biblioteca. Ella es una nueva estudiante. Ella está sola en la biblioteca. La chica se llama María y ella es de México. María está en la biblioteca de la escuela. En la biblioteca hay muchos libros y muchos estudiantes que leen y estudian. María tiene 16 años y su cumpleaños es en febrero. A María le gustan mucho las clases de francés y geografía.

Hoy, María tiene un folder de color amarillo. Ella usa unos jeans de color azul y unas botas de color café. A María le gusta usar jeans en la escuela porque no le gustan los uniformes. Generalmente, María es una chica alegre pero hoy ella está muy triste. María se siente mal porque no tiene muchos amigos y porque ella no pasó su examen de matemáticas. La profesora de matemáticas es muy, muy estricta. La profesora se llama señora Gómez. Ella llamó a los papás de María para decirles que María no pasó el examen y que ella no trabaja mucho en la clase. La profesora dice que si María no pasa los exámenes, ella va a repetir el grado. María está triste porque ella sabe que sus papás van a estar furiosos.

María tiene muchos problemas en la escuela. Primero, es una escuela solo para chicas. Ella prefiere una escuela mixta con chicos y chicas. Segundo, a ella no le gusta mucho la escuela porque las clases son muy aburridas y los profesores son muy estrictos. Por último, las chicas de esta escuela no son buenas con María. Ellas son muy malas. Es muy difícil para María tener amigas.

María prefiere su vieja escuela en México. En su vieja escuela, María tenía muchos amigos y los profesores eran muy amigables. María piensa que estudiar en una escuela solo para niñas no es una buena idea. En la biblioteca, ella piensa en un plan para pasar sus exámenes y tener más amigas. "Es difícil, pero no imposible", dice María.

aburridas boring  
alegre happy  
amarillo yellow  
amigables friendly  
azul blue  
años years  
biblioteca library  
botas boots  
cumpleaños birthday  
de of  
decirles to say/tell them  
dice s/he says  
eran they were  
estudian they study  
está s/he is  
examen text, exam  
francés French  
geografía geography  
grado grade  
gusta s/he likes  
hay there is/are  
hoy today  
leen they read  
libros books  
llama s/he calls  
mal bad  
mixta mixed  
morena morena  
niñas girls  
no no  
nueva new  
papás parents  
para for  
pasa pass  
pero but  
piensa s/he thinks  
por for  
porque because  
primero first  
que what  
repetir to repeat  
sabe s/he knows  
se I know  
segundo second  
señora Mrs./ Misses  
si if  
siente s/he feels  
sola/o alone/only  
son they are  
tener to have  
tenía s/he used to have  
tiene s/he has  
trabaja s/he works  
triste sad  
unos some  
va s/he goes  
van they go  
vieja old  
último last

# UNA HISTORIA DE CENICIENTA ALTERADA

Andrew (15), Michigan

Había una vez una chica llamada Cindy. Era una chica mala y sus padres estaban muertos. Cindy solo tenía a su tía mala. El nombre de su tía era Malnestra. Malnestra tenía una hija que se llamaba Niba.

A Niba le gustaba cantar en su casa. Cantaba muy bien. Malnestra pensaba que Cindy podía cantar bien, pero no podía. Solo Niba podía cantar bien. Cindy y Niba iban en la misma escuela pero a Cindy no le gustaba Niba. Estaba enojada con Niba porque Niba era una chica buena. Niba recibía notas buenas y Cindy recibía notas malas.

Un día, ¡Cindy decidió robar la identidad de Niba! Era posible porque Cindy tenía un secreto: ¡Cindy era una bruja! Cindy podía usar la magia de un libro. Para robar la identidad de Niba, Cindy iba a convertirse en Niba. Para convertirse en Niba, Cindy necesitaba usar una de las posesiones de Niba. Cindy sabía que Malnestra tenía las posesiones de Niba en su cuarto.

Una noche, Cindy se despertó y se levantó de su cama. Usó su magia para abrir la puerta silenciosamente y robar una raqueta de tenis del cuarto de Malnestra; era la raqueta de tenis de Niba. Entonces, ella usó su magia y se convirtió en Niba.

En la mañana, Cindy no era Cindy; ¡Cindy era Niba! Niba (que realmente era Cindy) cantaba y cantaba y conseguía mucho dinero. Malnestra usaba el dinero para ella y Niba. Cindy (que realmente era Niba) no tenía dinero y era muy pobre. ¡Malnestra solo quería ayudarse a sí misma!

abrir to open  
ayudarse to help someone  
bien well, good  
bruja witch  
cantaba s/he was singing  
cantar to sing  
con with  
conseguía s/he would find  
convertirse to turn into  
convirtió turned into  
cuarto bedroom  
de of  
del of the  
despertó s/he woke up  
día day  
dinero money  
enojada angry/upset  
entonces then  
era was  
escuela school  
estaba was  
gustaba liked  
había there was  
hija daughter  
iba was going  
Identidad identity  
levantó got up  
llamaba was called  
llamada call  
magia magic  
malnestra  
mañana morning  
misma herself  
muertos dead  
necesitaba s/he needed  
noche night  
nombre name  
notas grades  
padres parents  
para for  
pensaba s/he was thinking  
pero but  
pobre poor  
podía s/he could  
porque because  
puerta door  
que that  
quería wanted  
raqueta racket  
recibía received  
robar to steal  
sabía s/he knew  
se I know  
solo only  
su her/his/their  
sí yes  
tenía s/he had  
tía aunt

# LA PRIMERA NIEVE DEL AÑO

## Michael (15), Chagrin Falls

Era un jueves frío de diciembre. Pepe se despertó y miró su reloj ¡Eran las diez y media de la mañana! Iba a llegar tarde a la escuela. Él bajó las escaleras corriendo e iba a agarrar su mochila cuando vio a su mamá con una sonrisa grande.

"Hola gordito," dijo su mamá.

"¡Mamá, hoy llego tarde, me tengo que ir!" dijo Pepe.

"Tú eres bobo, tú no tienes clases ¡Hay mucha nieve! La escuela se canceló."

Pepe sintió alivio y dijo, "¡Estoy muy feliz, yo puedo pasar mas tiempo contigo, mamá!"

La mamá de Pepe pasó la mañana haciendo panqueques para Pepe. Ella puso los panqueques y el jugo de naranja en la mesa. Pepe tenía hambre y comió la comida muy rápido. También, él quería pasar tiempo con su madre y estaba muy emocionado. Era la primera nevada del año y Pepe no tenía idea de qué hacer. Él decidió preguntar a su madre.

Pepe preguntó, "¿Qué quieres hacer, mamá?"

"Nosotros podemos jugar en la nieve, pero primero, tú necesitas ropa de invierno para mantenerte caliente. Agarra un abrigo, un gorro, unos pantalones, unos guantes, y unas botas."

Rápidamente, Pepe subió las escaleras corriendo. Él agarró todo de su armario y bajó las escaleras corriendo otra vez.

Pepe dijo, "Estoy preparado."

"Vamos afuera," dijo su mamá.

Hacía mucho frío afuera y había mucha nieve. Pepe tuvo un idea.

"¡Mamá, vamos a construir un muñeco de nieve!"

Pepe y su mamá buscaron palos y piedras para construir el muñeco de nieve. Después, ellos construyeron el cuerpo del muñeco de nieve y le pusieron los palos y las piedras.

"El muñeco de nieve necesita una cosa más," dijo Pepe.

"¡Una zanahoria para la nariz! ¡Voy por la zanahoria!" dijo la mamá de Pepe.

Cuando ella regresó, ella puso la zanahoria en la nariz del muñeco de nieve.

Pepe abrazó a su mamá y dijo, "¡Nuestro proyecto está completo!"

---

abrazó s/he hugged

abrigo coat

afuera outside

agarra grabs

alivio relief

armario closet

año year

bajó s/he went down

bobo silly

buscaron looked for

caliente hot

comida food

comió s/he ate

construyeron they built

contigo with you

corriendo running

cosa thing

cuando when

cuerpo body

del of the/from the

despertó s/he woke up

después later

© 2020 REVISTA LITERAL / Submit stories at <https://revistaliteral.com/submissions/>

Comprehensible Classroom / [www.comprehensibleclassroom.com](http://www.comprehensibleclassroom.com)



# ¿DÓNDE ESTÁ AIR BUD?

Molly (14); Aurora, IL

Yo tengo un perro que se llama Air Bud. Air Bud desapareció. Yo estoy muy deprimida porque él es mi mascota favorita. Lo busco por todos los cuartos de mi casa, pero no lo encuentro. Entonces, le pregunto a mi madre: «Madre, ¿sabes dónde está mi perro?» Ella responde: «Lo siento. No sé. Búscalo en el parque.» Entonces, yo voy al parque a buscar a mi perro. Yo no lo encuentro, lo que encuentro es a un grupo de chicos que juegan béisbol. Les pregunto: «¿Ustedes saben dónde está mi perro? Se llama Air Bud.» Ellos responden: «Sí sabemos. Él juega con nosotros, pero él se fue. Búscalo en la escuela.» Entonces, yo voy a la escuela. Yo lo busco ahí y lo encuentro. Él juega con un grupo de chicos. Ellos juegan baloncesto. Yo hablo con ellos y les digo: «¡Es mi perro! Mi perro puede jugar baloncesto ¡No lo creo!» Finalmente, mi perro y yo vamos a nuestra casa. Yo estoy feliz porque yo encontré Air Bud. El fin.

ahí there  
aire air  
al to  
baloncesto basketball  
buscar to look for  
busco I look for  
búscalo look for it  
con with  
creo I believe  
cuartos rooms  
de of/from  
deprimida depressed  
desapareció disappeared  
digo I say  
encontré I found  
encuentro I find  
entonces then  
estoy I am  
feliz happy  
fin end  
finalmente finally  
fue s/he  
grupo group  
hablo I talk  
juega s/he plays  
juegan they play  
jugar to play  
madre mother  
mascota pet  
nosotros we  
nuestra our  
perro dog  
por through/for/by  
porque because  
pregunto question  
puede s/he can  
que that  
responde s/he answers  
responden they answer  
sabemos we know  
saben they know  
sabes you know  
siento I feel  
sé I know  
tengo I have  
todo everything/all  
vamos we go  
ustedes you all

# EL HOMBRE Y SUS MASCOTAS

Andrew (14); Falmouth, ME

Hay un hombre que se llama Carlos. A Carlos le gustan las mascotas porque le gustan los animales simpáticos. Un día, Carlos va a la tienda de mascotas y compra tres mascotas: un perro, un gato, y un pájaro. Carlos está feliz porque tiene tres mascotas muy buenas. Pero las mascotas no están felices. El perro quiere dormir con Carlos, el gato quiere comer el pescado, y el pájaro quiere volar. Carlos nota la situación. Carlos permite al perro dormir en su dormitorio pero no dormir en el armario. Carlos le compra un pescado pequeño al gato porque no quiere que el gato tenga hambre. Y Carlos le da al pájaro la oportunidad de volar en la casa. Al fin, Carlos y los animales están contentos.

armario closet  
comer to eat  
compra s/he buys  
con with  
contentos content  
da s/he gives  
de of/from  
dormir to sleep  
dormitorio bedroom  
día day  
el the  
en in/at  
está s/he is  
están they are  
felices happy  
feliz happy  
fin end  
gato cat  
hay there is/there are  
hombre man  
la the  
las the  
le gustan s/he likes them  
los the  
mascotas pets  
muy very  
no no  
nota grade  
oportunidad opportunity  
pequeño small  
permite s/he allows  
pero but  
perro dog  
pescado fish  
porque because  
pájaro bird  
que that  
quiere s/he wants  
se llama s/he is called  
simpáticos kind/nice  
su his/hers  
tenga hambre has hunger  
tienda store  
tiene s/he has  
tres three  
va s/he goes  
volar to fly

# ¿DÓNDE ESTÁ LA COMPUTADORA?

Alana (13); Naperville, IL

Hay una chica. Se llama Mary. Ella está en su casa. Su mamá le compra una computadora. Mary está muy feliz. Ella juega juegos, escribe correos electrónicos, y habla con sus amigas. Pero un día, Mary no sabe dónde está su computadora. Mary busca en la escuela, en su casa, y en el carro de sus padres. Ella está triste porque no puede encontrar su computadora. Entonces Mary pregunta a sus amigas, «¿Sabes ustedes dónde está mi computadora?» Las chicas le dicen: «Nosotras no sabemos dónde está tu computadora.» Las chicas le ayudan a Mary encontrar su computadora. Ellas buscan en sus casas, en sus mochilas, y en sus lockers. Ellas no encuentran la computadora. Pero finalmente, Mary la busca en el escritorio de su hermano. «¡Mi computadora!» exclama Mary. Ella encuentra su computadora y le grita a su hermano. «¡Tú has tenido mi computadora todo el tiempo!» Su hermano responde: «Lo siento.»

ayudan they help  
busca s/he looks for  
buscan they look for  
carro car  
compra s/he buys  
con with  
correos mail  
de of/from  
dicen they say  
día day  
dónde where  
electrónicos electronic  
encontrar to find  
encuentra s/he finds  
encuentran they find  
entonces then  
escribe s/he writes  
escritorio desk  
escuela school  
está s/he is  
exclama s/he exclaims  
feliz happy  
finalmente finally  
grita s/he shouts  
habla s/he talks  
has you have  
hay there is/there are  
juega s/he plays  
juegos games  
mi my  
mochilas backpacks  
muy very  
no no  
padres parents  
pero but  
porque because  
pregunta s/he asks  
puede s/he can  
responde s/he responds  
sabe s/he knows  
sabemos we know  
se llama s/he is called  
siente s/he feels  
tenido had  
tiempo time  
todo everything  
ustedes you all  
saben they/you all know

# EL ACOSADOR

Maddy; Indiana

Esta es una muchacha. Se llama María. María camina en la ciudad con su padre. Al padre de María le gustan los perros, pero a la madre de María no le gustan los animales. Un día, María y su padre están caminando en la ciudad cuando, de repente, ¡María encuentra un perro muy pequeño! El perro es muy pequeño . «¡Lo quiero, lo quiero!», dice ella. Su padre también quiere al perro, pero él ama a su esposa. Él dice: «El perro es muy pequeño, pero tu madre no quiere tener un perro». María llora, pero ella ama a su madre también así que ellos caminan a su casa sin el perro. La madre de María está muy feliz y le dice: «¡Hola mi niña! ¿Cómo estás?». María corre a su madre y le dice: «¡Te amo!».

...